Dräger Interlock® XT

Dispositif anti-démarrage en fonction du taux d'alcool dans l'haleine

Sistema inmovilizador controlado por el alcohol en el aliento

ST-2642-2002.eps

Notice d'utilisation

Instrucciones de uso

Sommaire

Pour votre sécurité 4

Champ d'application 5

Nomenclature 6

Installation du Dräger Interlock® XT 7

Procédure de démarrage 7
Conditions requises 7
Retrait du boîtier 8
Conditions à remplir par la personne qui effectue le test 8
Soumission d'un échantillon d'haleine 9

Déroulement d'une mesure 9
Activer le Dräger Interlock® XT 9
» Test OK « 10
» Test non OK « 11

Interruption du trajet – arrêt du véhicule 11

Tests répétitifs 12

Commandes du menu 13
Commande "Déblocage": 14
Commande "Prochain entret.": 14
Commande "Téléphone SAV": 14
Commande "Info boîtier": 15
Commande "Info centrale": 15
Commande "Code d'accès": 15
Commande "PIN déblocage": 16
Commande "Date et heure": 16

Índice

Para su seguridad 4

Campo de aplicación 5

Qué es qué 6

Instalación del Dräger Interlock® XT 7

Arranque del vehículo 7
Condiciones generales 7
Desacoplamiento del dispositivo de mano 8
Requerimientos a la persona a testar 8
Someterse a la prueba 9

Ejecución de la medición 9
Activar el Dräger Interlock® XT 9
» Pasado « 10
» Fallado « 11

Interrupción de la marcha – Desconexión del vehículo 11

Pruebas de repetición 12

Opciones de menús 13
Opción "Tiempo libre" ó "Arranque libre": 14
Opción "Próximo servicio": 14
Opción "Teléfono de serv.": 14
Opción "Info del disposit.": 15
Opción "Info de caja": 15
Opción "Código de acceso": 15
Opción "PIN de de arranque/Tiempo libre.": 16
Opción "Fecha y hora": 16

Commande "Temps non bloqué": ... 16

Entretien ... 17
Calibrage / réglage ... 17
Nettoyage ... 17
Mise au rebut de l'appareil ... 18

Défauts, causes et solutions ... 19

Caractéristiques techniques ... 23
Paramètres réglables ... 25

Pour vos commandes ... 30
Accessoires ... 30

Certificat de montage ... 32

Opción "Horas sin bloqueo": ... 16

Mantenimiento ... 17
Calibración / Ajuste ... 17
Limpieza ... 17
Eliminación ecológica del aparato ... 18

Anomalías, causas y soluciones ... 21

Datos técnicos ... 23
Parámetros ajustables ... 25

Lista para pedidos ... 30
Accesorios ... 30

Certificado de montaje ... 33

Pour votre sécurité

Observer la notice d'installation et d'utilisation
Toute manipulation du Dräger Interlock® XT suppose la connaissance et l'observation exactes de cette notice d'utilisation.
Le Dräger Interlock® XT est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Montage
Réparations du Dräger Interlock® XT uniquement par des techniciens spécialisés.
Pour les réparations, nous vous recommandons de vous adresser à l'Assistance technique Dräger ou au centre S.A.V. Dräger-Interlock.
Pour le maintien en l'état n'utiliser que des pièces Dräger d'origine.
Respecter le chapitre "Périodicité de maintenance".

Accessoires
N'utiliser que les accessoires énumérés au chapitre « Pour vos commandes » de la notice d'utilisation.

Responsabilité du fonctionnement ou des dommages
La responsabilité du fonctionnement du Dräger Interlock® XT incombe dans tous les cas au propriétaire ou à l'utilisateur si l'entretien et la réparation du Dräger Interlock® XT ont été effectués de manière incorrecte par des personnes n'appartenant pas à l'Assistance Technique Dräger ou lorsque le Dräger Interlock® XT a subi une manipulation non conforme à sa destination.
Dräger décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non respect des consignes énumérées ci-dessus. Les conditions générales de garantie et de responsabilité concernant les conditions de vente et de livraison de Dräger ne sont pas étendues par les remarques ci-dessus.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Para su seguridad

Observar las instrucciones de uso
Toda manipulación en el sistema Dräger Interlock® XT presupone el conocimiento exacto y la observación de estas instrucciones de uso.
El Dräger Interlock® XT está destinado únicamente al empleo que aquí se describe.

Conservación
Los trabajos de reparación en el Dräger Interlock® XT sólo deben ser llevados a cabo por técnicos cualificados.
Para las reparaciones recomendamos recurrir al Servicio Técnico Dräger o a un Centro de Servicio de Asistencia Técnica Dräger-Interlock autorizado.
Emplear únicamente piezas originales Dräger durante los trabajos de mantenimiento.
Observar el capítulo de "Intervalos de mantenimiento".

Accesorios
Emplear únicamente los accesorios expuestos en la lista de accesorios.

Garantía de funcionamiento o averías, respectivamente
La responsabilidad del funcionamiento del Dräger Interlock® XT se transfiere en todos los casos al propietario o al operador si el mantenimiento y la reparación del Dräger Interlock® XT se ha realizado de una manera incorrecta por personas diferentes al Servicio Técnico de Dräger ó Servicios Autorizados ó si el Dräger Interlock® XT ha sido utilizado de una manera diferentes a su campo de utilización.
Dräger no responde de los daños que se produzcan por incumplimiento de las anteriores advertencias. Lo arriba expuesto no amplía las condiciones de la prestación de garantía y de la responsabilidad civil establecidas en las Condiciones de Venta y Suministro de Dräger.
Dräger Safety AG & Co. KGaA

Champ d’application

Le Dräger Interlock® XT est un un appareil de mesure du taux d’alcool dans l’haleine avec dispositif anti-démarrage.

Avant de pouvoir faire démarrer un véhicule équipé du Dräger Interlock® XT, le conducteur doit soumettre un échantillon de son haleine.
Le Dräger Interlock® XT mesure la concentration d’alcool dans l’haleine et enregistre en mémoire la valeur mesurée, la tentative de démarrage ainsi que des indications sur les manipulations et les infractions.
Le démarrage du véhicule n’est possible que si la concentration d’alcool mesurée est inférieure au seuil réglé.

En option, l’appareil peut également inviter à effectuer des tests répétitifs pendant le trajet.

L’appareil n’est pas un dispositif de sécurité et ne remplace pas un dispositif anti-démarrage éventuellement préconisé contre le vol.

Campo de aplicación

El sistema Dräger Interlock® XT es un aparato de medición del alcohol en el aliento con un sistema inmovilizador de vehículos.

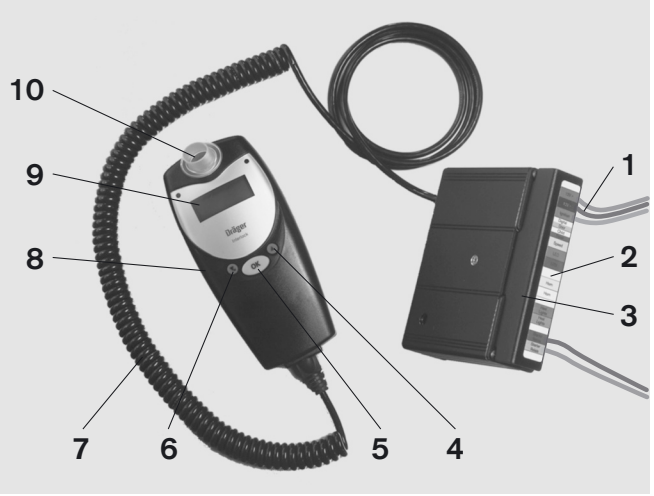
Antes de arrancar un vehículo equipado con el Dräger Interlock® XT, el conductor se tiene que someter a una prueba de alcoholemia.
El Dräger Interlock® XT mide la concentración del alcohol en el aliento y almacena el valor medido, los intentos de arranque, así como las indicaciones sobre manipulaciones e infracciones o violaciones en la memoria de datos.
El vehículo sólo puede ser arrancado, cuando la concentración de alcohol en el aliento medida se encuentra por debajo del valor límite ajustado.

El aparato solicita también (opcionalmente) la ejecución de un test de repetición tras un período de circulación especificado.

El aparato no debe ser considerado como un dispositivo de seguridad y no sustituye a un sistema inmovilizador antirrobo.

Nomenclature

1 Câble de raccordement au véhicule
2 Descriptif du câble de raccordement
3 Centrale
4 Touche "Haut"
5 Touche "OK".
6 Touche "Bas / Menu"
7 Câble de raccordement du boîtier
8 Boîtier
9 Afficheur
10 Embout



Qué es qué

1 Cables de conexión del vehículo
2 Descripción de los cables de conexión
3 Caja de control
4 Tecla "Arriba"
5 Tecla "OK"
6 Tecla "Abajo / Menú"
7 Cable de conexión del dispositivo de mano
8 Dispositivo de mano
9 Display
10 Boquilla

Installation du Dräger Interlock® XT

L'installation doit exclusivement être effectuée par un centre SAV Dräger-Interlock ou par un atelier spécialisé conformément à la notice d'installation correspondante.
Le choix du lieu d'installation doit s'effectuer dans le respect des règles en vigueur sur l'aménagement de l'habitacle des véhicules.

Toute modification ou ajout au Dräger Interlock® XT peut entraîner des dangers.
Toute modification ou ajout annule la validité du certificat de montage contenu dans la présente notice d'utilisation.

Instalación del Dräger Interlock® XT

La instalación sólo debe ser llevada a cabo por un Centro de Servicio de Asistencia Dräger-Interlock o en un taller capacitado y según las instrucciones de instalación pertinentes.
Al elegir el lugar de montaje se deberán observar las reglas existentes para habitáculos de los vehiculos.

Las modificaciones o añadiduras en el Dräger Interlock® XT pueden ser la causa de peligros.
Este tipo de modificaciones y añadiduras trae consigo la anulación del Certificado de Montaje incluido en estas instrucciones de uso.

Procédure de démarrage

Conditions requises

— Il faut utiliser un embout pour chaque personne qui se soumet au test.
— Absence de vapeurs d'alcool ou de solvant (produit désinfectant) dans l'atmosphère.
— Ne pas exposer le capteur à des concentrations d'alcool excessives, par exemple en buvant de l'alcool, en consommant des aliments contenant de l'alcool ou en rinçant la bouche avec un produit de rinçage buccal à base d'alcool peu de temps avant la mesure.
— Rester à distance de l'antenne du téléphone mobile ou de tout autre équipement émetteur.

Arranque del vehículo

Condiciones generales

— Para cada persona que va a ser sometida a una prueba se tiene que emplear una boquilla nueva.
— En el aire ambiente no se debe encontrar ningún vapor o vaho de alcohol o disolventes (desinfectantes).
— Evitar que lleguen al sensor altas concentraciones de alcohol, p.ej., bebiendo alcohol, comiendo alimentos que contienen alcohol o enjuagando la boca con agua dentífrica alcohólica poco antes de realizar la medición.

— Mantenerse alejados de las antenas de los móviles o de radiotransmisión.

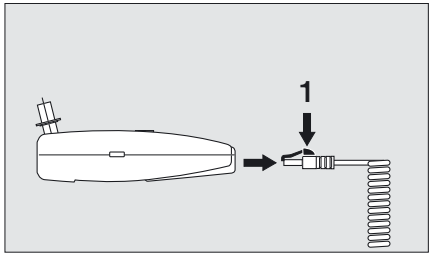
Retrait du boîtier

- Si la température à l'intérieur du véhicule devient inférieure à –20 °C ou supérieure à 80 °C, vous pouvez retirer le boîtier du câble de raccordement afin qu'il soit opérationnel plus rapidement, si cela est prévu.

1 Pousser le verrou de la fiche et retirer cette dernière.

- Conserver le boîtier en un endroit où la température est plus tempérée.
- Rebrancher le boîtier avant de démarrer le véhicule.

– Le fait de retirer le boîtier alors le moteur fonctionne ou pendant la répétition d'un test est enregistré comme une infraction.



Desacoplamiento del dispositivo de mano

- Siempre que se pueda preveer unas temperaturas en el habitáculo por debajo de –20 °C y por encima de 80 °C se puede desacoplar el dispositivo de mano del cable de conexión para así facilitar una disposición más rápida para el servicio.

1 Presionar el botón de bloqueo en el conector y desacoplarlo.

- Guardar el dispositivo de mano en un lugar con una temperatura más moderada
- Conectar de nuevo el dispositivo de mano antes de arrancar el vehículo.

– Un desacoplamiento del dispositivo de mano estando el motor en marcha o durante una prueba de repetición se registra como una infracción.

Conditions à remplir par la personne qui effectue le test

– **Attendre au moins 15 minutes après la dernière absorption d'alcool !**
Les traces d'alcool dans la bouche peuvent donner lieu à une valeur mesurée trop élevée. La valeur mesurée peut également être trop élevée après avoir bu des boissons aromatisées (par exemple jus de fruit), rincé la bouche avec un liquide de rinçage buccal ou un spray buccal, absorbé des médicaments sous forme de sirop ou de gouttes ou même après un renvoi ou un vomissement. Un rinçage de la bouche avec de l'eau ou une boisson non alcoolisée ne remplace pas le temps d'attente !

– Les valeurs mesurées supérieures au seuil réglé sont enregistrées en mémoire.

– Respirer normalement et calmement avant le test.

Requerimientos a la persona a testar

– **¡Esperar 15 minutos como mínimo después de haber tomado la última bebida alcohólica!**
Un resto de alcohol en la boca puede conducir a una elevación de los valores medidos. Asimismo pueden elevar y falsificar los resultados de la medición las bebidas aromáticas (p.ej., zumos de frutas), agua dentífrica o spray bucal alcohólico, jarabes y gotas medicinales, así como al realizar una medición después de eructar y vomitar. ¡Un enjuague de la boca con agua o bebidas no alcohólicas no sustituyen el tiempo de espera!!

– Los valores medidos de concentraciones por encima del valor límite ajustado se almacenan en la memoria de datos.

– Respirar normal y tranquilamente antes de la prueba.

Déroulement d'une mesure

Activer le Dräger Interlock® XT

- Introduire la clé de contact et la tourner en position "Allumage". L'appareil effectue un auto-test et la phase de préchauffage commence.
- Le message **» Stabilisation Svp attendez «** s'affiche pendant la phase de préchauffage.
- Un signal sonore, le clignotement du voyant jaune et le message **» Prêt pour test Sup soufflez «** indiquent que l'appareil est prêt pour la mesure.

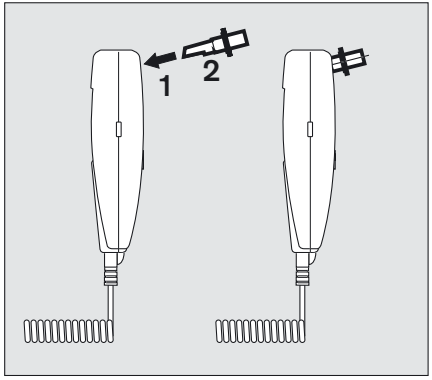
Soumission d'un échantillon d'haleine

- Retirer le boîtier de son support.

1 Le cas échéant, insérer un embout neuf dans l'orifice correspondant.

2 Veiller ici à ce que l'encoche soit bien orientée.

- Souffler dans l'embout de manière régulière jusqu'à l'émission d'un signal sonore continu
  ou
- Si la protection anti-manipulation est activée (souffler/aspirer):
- Souffler de manière régulière dans l'embout tant qu'un signal sonore est émis puis, immédiatement et sans marquer de pause, après l'arrêt du signal sonore et l'émission d'un "clic", aspirer vigoureusement à travers l'embout jusqu'à l'émission d'un bref signal sonore.



Ejecución de la medición

Activar el Dräger Interlock® XT

- Meter la llave de contacto en la cerradura de encendido del vehículo y girarla a la posición de "Encendido". Ahora se realiza una prueba automática y se inicia la fase de precalentamiento.
- Durante el precalentamiento se visualizan en el display el mensaje **» Casi listo ESPERE PORFAV «** .
- Una señal acústica, el parpadeo del piloto amarillo y el mensaje **» Está listo SOPLE PORVAFOR «** indican que el aparato está listo para la medición.

Someterse a la prueba

- Tomar el dispositivo de mano de su soporte.

1 En caso dado, poner una boquilla nueva en la abertura correspondiente.

2 Observar aquí una orientación correcta de la muesca.

- Soplar de una manera constante por la boquilla, mientras se emita una señal acústica continua
  o
- Si está activada la protección de manipulaciones (soplar/succionar):
- Soplar de una manera constante por la boquilla, mientras se emite una señal acústica continua, y a continuación (la señal acústica deja de sonar y se oye un "Clic") succionar inmediatamente sin interrupciones y con fuerza por la boquilla, hasta que se emita una corta señal acústica.

– Le message **» Soufflez / Aspirez Refaire test OK «** indique que la prise d'échantillon par la méthode souffler/aspirer ne s'est pas bien déroulée.
● Appuyez sur "OK" pour acquitter le message.
– L'appareil demande alors un nouvel échantillon d'haleine.

– Si vous soufflez trop ou pas assez fort, un message correspondant s'affiche.
● Appuyez sur "OK" pour acquitter le message.
– L'appareil demande alors un nouvel échantillon d'haleine.

– Lorsque l'échantillon d'haleine est suffisant, le résultat du test apparaît sous la forme du message **» Test OK «** ou **» Test non OK «** ou, en option, la concentration mesurée.

– Si la prueba de alcoholemia no se realiza correctamente soplando y succionando, en el display se visualiza el mensaje **» Succ después sopl Rep. Prueba OK «** .
● Confirmar la indicación pulsando la tecla "OK".
– Seguidamente, el aparato solicita la ejecución de una nueva prueba de alcoholemia.

– Si se sopla con demasiada intensidad o con insuficiente intensidad se visualiza en el display un mensaje correspondiente.
● Confirmar la indicación pulsando la tecla "OK".
– Seguidamente, el aparato solicita la ejecución de una nueva prueba de alcoholemia.
– Después de haber tomado una prueba satisfactoria se indica el resultado de la prueba mediante el mensaje **» Pasadó «** or **» Fallado «** u (opcionalmente) con la concentración medida.

» Test OK «

– La concentration mesurée d'alcool dans l'haleine est inférieure au seuil réglé. L'afficheur indique **» Test OK «**. L'autorisation de démarrer le véhicule est signalée par le message **» Départ autorisé «** et une minuterie qui indique la durée pendant laquelle le démarrage du véhicule est possible.
– Après le démarrage, le Dräger Interlock® XT se met en veille, ce qui est signalé par le message **» Bonne route ! «**.

● Raccrocher le boîtier sur son support.

» Pasado «

– La concentración de alcohol medida en el aliento se encuentra por debajo del valor límite ajustado. En el display se visualiza **» Pasado «**. El arranque del vehículo se habilita por medio de la indicación **» Tiempo libre «** y un temporizador, en el que se indica el tiempo durante el que se puede arrancar el vehículo.
– Después del arranque, el Dräger Interlock® XT se encuentra en estado de disposición de servicio. Lo cual se indica mediante el mensaje **» Maneje con cuid. «** (Conduzca con cuidado).
● Fijar el aparato de mano de nuevo en su soporte.

» Test non OK «

– La concentration mesurée d'alcool dans l'haleine est supérieure au seuil réglé. L'afficheur indique **» Test non OK «** et ensuite **» Blocage temporaire «** avec une minuterie qui indique la durée de blocage restante en heures, minutes et secondes. Le voyant rouge s'allume.

– Après une phase intermédiaire signalée par le message **» Stabilisation Svp attendez «**, le message **» Prêt pour test Svp soufflez «** invite le conducteur à soumettre un nouvel échantillon de son haleine.

Interruption du trajet – arrêt du véhicule

– L'appareil reste en veille tant que le contact du véhicule est maintenu après un test d'haleine réussi, ce qui est signalé par le message **» Bonne route ! «**.

– Une coupure du contact du véhicule ou l'absence de démarrage après un test réussi est suivi d'une période de redémarrage (voir page 25). Pendant cette période, le démarrage du véhicule est possible sans qu'un nouveau test du taux d'alcoolémie dans l'haleine ne soit nécessaire. L'afficheur indique **» Départ autorisé «** et une minuterie du temps restant pour le démarrage.

– L'appareil s'éteint après écoulement de cette période de redémarrage. Le Dräger Interlock® XT reste éteint jusqu'à ce qu'il soit de nouveau activé en mettant le contact.
● Il faut alors effectuer un nouveau test de l'haleine avant de pouvoir démarrer.

» Fallado «

– La concentración de alcohol en el aliento medida se encuentra por encima del valor límite ajustado. En el display se visualiza el mensaje **» Fallado «** seguido por el mensaje **» Temporalmente bloqueo «** con un temporizador, en el que se indican las horas, minutos y segundos restantes de bloqueo. El piloto rojo está encendido.
– Tras una fase intermedia anunciada por el mensaje **» Casi listo ESPERE PORFAV. «**, se visualiza una solicitación para la toma de una nueva prueba con la indicación **» Está listo SOPLE POR FAVOR «**.

Interrupción de la marcha – Desconexión del vehículo

– Mientras está conectado el encendido del vehículo tras una prueba exitosa, el aparato se encuentra en estado de disposición para el servicio. Esto se indica mediante el mensaje **» Maneje con cuid. «**.
– Si se desconecta el encendido del vehículo o no se arranca el vehículo después de haberse realizado con éxito una prueba del aliento, se inicia un período de rearranque (ver la página 25). Durante este tiempo se puede arrancar el vehículo, sin que sea necesario realizar una nueva prueba de alcoholemia. En el display se indica **» Tiempo libre «** y un temporizador en el que se indica el tiempo que queda para poder arrancar el vehículo.
– Una vez transcurrido este período de rearranque se desconecta el aparato. El Dräger Interlock® XT permanece desconectado, hasta que sea activado de nuevo por la conexión del encendido.
● Antes de un nuevo arranque se tiene que realizar otra vez una prueba de alcohol en el aliento.

Tests répétitifs

Pour garantir que le conducteur reste sobre pendant le trajet, l'appareil peut, en option, demander un nouveau test de l'haleine pendant le déplacement.

— Cette requête est signalée par un signal sonore discontinu, le clignotement du voyant jaune et l'affichage du message **» Autre test retest demandé Svp soufflez «**.

● Effectuer le test de l'haleine en suivant exactement la même procédure qu'au démarrage du véhicule.

— Le moteur du véhicule doit continuer de tourner pendant le test répétitif, sinon une infraction est enregistrée.

● Lorsque **» Test OK «** s'affiche, raccrocher le boîtier sur son support et poursuivre le trajet.

— Le message **» Bonne route ! «** s'affiche.

Important:

— Vous disposez de plusieurs minutes pour effectuer le test répétitif

● En présence d'un trafic important ou d'une situation dangereuse, attendez afin de pouvoir effectuer le test répétitif en toute sécurité.

● Pour des raisons de sécurité et du fait de la législation en vigueur, il faut stationner le véhicule en un endroit sûr et en-dehors du trafic avant d'effectuer le test répétitif.

Pruebas de repetición

Con el fin de asegurar que el conductor continúa no estando bebido durante la conducción, el aparato solicita la ejecución de pruebas adicionales durante la conducción (opcionalmente).

— Ahora se emite una señal acústica interrumpida, el piloto amarillo parpadea y en el display se visualiza el mensaje **» Otra prueba SOPLE POR FAVOR «**.

● Realizar una prueba del aliento exactamente del mismo modo que al arrancar el vehículo.

— El motor del vehículo tiene que continuar estando en marcha al realizar la prueba de repetición. En caso contrario se registra una violación.

● Cuando en el display se visualiza **» Pasado «**, fijar el aparato de nuevo en su soporte y continuar el viaje.

— Ahora se visualiza el mensaje **» Maneje con cuid. «.**

Importante:

— Para la ejecución del test de repetición se dispone de varios minutos

● En caso de un tráfico muy intenso o de situaciones de peligro se deberá esperar con la ejecución de la prueba de repetición, hasta que ésta se pueda realizar sin peligro alguno.

● Por razones de seguridad y debido a ciertas disposiciones legales, el vehículo deberá abandonar el tráfico y ser aparcado en un lugar seguro antes de proceder a la ejecución de la prueba de repetición.

Commandes du menu

Suivant la configuration programmée, le Dräger Interlock® XT peut afficher les commandes suivantes:

» Retour «
» Déblocage «
» Entretien « avec le sous-menu:
- **» Retour «**
- **» Prochain entret. «**
- **» Téléphone SAV «**
- **» Info boîtier «**
- **» Info centrale «**
- **» Code d'accès «**

avec le sous-menu:
- **» Retour «**
- **» Saisir code «**

- **» PIN déblocage «**

avec le sous-menu:
- **» Retour «**
- **» Saisir PIN «**

» Date et heure «
» Temps non bloqué «

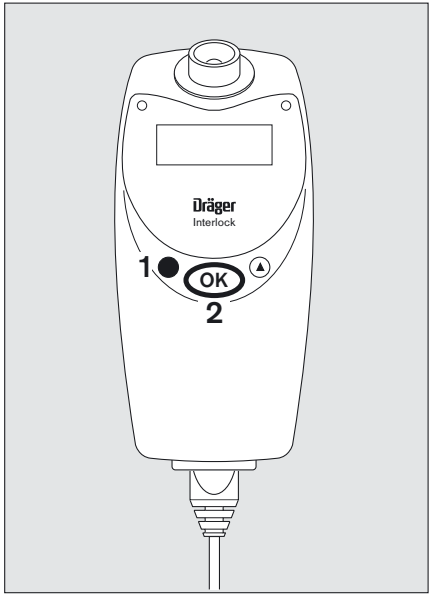
Pour sélectionner une commande, mettre le contact.

1 Appuyer sur la touche du menu "M".

● Sélectionner une ligne du menu avec les touches "▼" et "▲" .

2 Confirmer la sélection avec "OK".

● Sélectionner éventuellement une ligne du sous-menu avec les touches "▼" et "▲" et confirmer avec "OK".



00123755_1.eps

Opciones de menús

El Dräger Interlock® XT ofrece (en función de de la configuración ajustada) la posibilidad de indicar en el display las opciones siguientes:

» Atrás «
» Arranque libre ó Tiempo Libre«
» Servicio « con submenú:
- **» Atrás «**
- **» Próximo servicio «**
- **» Teléfono de serv. «**
- **» Info del disposit. «**
- **» Info de caja «**
- **» Código de acceso «**

con submenú:
- **» Atrás «**
- **» Oprima el código «**

- **» Tiempo libre PIN «**

con submenú:
- **» Atrás «**
- **» Introduzca su PIN «**

» Fecha y hora «
» Horas sin bloqueo «

Para la selección se tiene que conectar antes el encendido del vehículo.

1 Pulsar la tecla de menú "M".

● Pulsando las teclas "▼" y "▲" seleccionar el punto de menú.

2 Confirmar la selección pulsando la tecla "OK".

● Pulsando las teclas "▼" y "▲" seleccionar eventualmente un punto de submenú y confirmar la selección pulsando la tecla "OK".

Commande "Déblocage":

Après avoir saisi le numéro de code (PIN), cette commande offre la possibilité de démarrer le véhicule sans soumettre un échantillon d'haleine. Elle peut être utilisée par les parents ou un moniteur, par exemple. Le code PIN doit être saisi avant chaque démarrage du moteur sans test de l'haleine.

Par défaut, le code PIN de déblocage est **» 1234** « (modification du code PIN de déblocage: voir page 16).

- Sélectionner la commande **» Saisir PIN:** « avec les touches "▼" et «▲» et confirmer avec "OK".
- L'afficheur indique **» Saisir PIN: 0000** «.
- Afficher le premier chiffre avec les touches "▼" et "▲" .
- Confirmer avec "OK".
- Afficher ensuite le chiffre suivant.
- Répéter cette procédure pour tous les chiffres.
- Confirmer le code PIN complet en appuyant une nouvelle fois sur "OK" ou revenir à la saisie avec la touche "▲" .

Opción "Tiempo libre" ó "Arranque libre":

Esta opción ofrece, tras la entrada de un número de PIN, la posibilidad, por ejemplo, para los padres o supervisores, de arrancar el vehículo sin tener que someterse antes a una prueba de aliento. El PIN se tiene que introducir de nuevo antes de todo arranque del motor sin la necesidad de una prueba del aliento.

El ajuste básico del PIN de desbloqueo es **» 1234** « (para la modificación del PIN de desbloqueo, ver la página 16).

- Seleccionar la opción **» Introduzca su PIN:** « pulsando las teclas "▼" y "▲" y confirmar la selección con la tecla "OK".
- En el display se indica **» Introduzca su PIN: 0000** «.
- Ajustar la primera cifra deseada pulsando las teclas "▼" y "▲".
- Confirmar pulsando la tecla "OK".
- Seguidamente ajustar la siguiente cifra del PIN.
- Repetir la operación para todas las cifras.
- Confirmar una vez más el número de PIN completo pulsando la tecla "OK" entrada pulsando la tecla "▲".

Commande "Prochain entret.":

Affiche la date et le motif du prochain entretien.

— Appuyer sur "OK" pour confirmer après avoir pris connaissance de l'affichage.

Opción "Próximo servicio":

Aquí se indica la fecha y el motivo del próximo servicio.

— Tras la indicación: confirmar pulsando la tecla "OK".

Commande "Téléphone SAV":

Affiche le numéro de téléphone du centre SAV et éventuellement le numéro de programme de l'utilisateur de l'appareil.

— Appuyer sur "OK" pour confirmer après avoir pris connaissance de l'affichage.

Opción "Teléfono de serv.":

Aquí se indica el número de teléfono del centro de servicio y un eventual número del programa del usuario del aparato.

— Tras la indicación: confirmar pulsando la tecla "OK".

Commande "Info boîtier":

Affiche le numéro de série et la version du logiciel du boîtier.
– Appuyer sur "OK" pour confirmer après avoir pris connaissance de l'affichage.

Commande "Info centrale":

Affiche le numéro de série et la version du logiciel de la centrale.
– Appuyer sur "OK" pour confirmer après avoir pris connaissance de l'affichage.

Commande "Code d'accès":

Après avoir saisi un numéro de code, cette commande offre la possibilité, pendant une durée limitée, de démarrer le véhicule sans soumettre un échantillon d'haleine, dans un atelier par exemple.
- Pour obtenir le numéro de code, appeler le SAV (vori commande "Téléphone SAV" page 14) et préparer les informations suivantes:
  - Numéro de série du boîtier (voir commande "Info boîtier").
  - Date et heure auxquelles le numéro de code sera saisi.
- L'accès est autorisé au maximum pendant 48 heures (suivant le réglage) après la saisie du code
- Sélectionner la commande **» Saisir code:** « avec les touches "▼" et "▲" et confirmer avec "OK".
- L'afficheur indique **» Saisir code: 0000** «.
- Afficher le premier chiffre avec les touches "▼" et "▲" .
- Confirmer avec "OK".
- Afficher ensuite le chiffre suivant.
- Répéter cette procédure pour tous les chiffres.
- Confirmer le code complet en appuyant une nouvelle fois sur "OK" ou revenir à la saisie avec la touche "▲" .
- Vous pouvez annuler la validité du code d'accès en saisissant "0000".

Opción "Info del disposit.":

Aquí se indica el número de serie de la versión del software del dispositivo de mano.
– Tras la indicación: confirmar pulsando la tecla "OK".

Opción "Info de caja":

Aquí se indica el número de serie de la versión del software de la caja de control.
– Tras la indicación: confirmar pulsando la tecla "OK".

Opción "Código de acceso":

Este ofrece durante un tiempo limitado, tras la entrada de un código numérico, la posibilidad de arrancar el vehículo sin la necesidad de someterse a una prueba del aliento, al encontrarse el vehículo en un taller.
- Llamar el número de teléfono del servicio para obtener el código numérico (ver la opción "Teléfono de serv.", página 14) y tener a mano la información siguiente:
  – Número de serie del dispositivo de mano (ver la opción "Info del disposit."),
  – Fecha y hora a la que se tiene que introducir el código numérico.
- El acceso es válido (según el ajuste) durante 48 horas como máximo después de la entrada del código numérico.
- Seleccionar la opción **» Oprima el código:** « pulsando las teclas "▼" y "▲" y confirmar la entrada pulsando la tecla "OK".
- En el display se indica **» Oprima el código: 0000** «.
- Ajustar la primera cifra deseada pulsando las teclas "▼" y "▲".
- Confirmar con la tecla "OK".
- Ajustar después la cifra siguiente.
- Repetir la operación para todas las demás cifras.
- Confirmar una vez más el código numérico completo pulsando la tecla "OK" o volver a la entrada pulsando la tecla "▲".
- La validez del código de acceso puede ser anulada mediante la entrada del código numérico "0000".

Commande "PIN déblocage":

Cette commande permet de modifier le code PIN de déblocage.

- Sélectionner la commande **» PIN déblocage «** avec les touches "▼" et "▲" et confirmer avec "OK".
- L'afficheur indique **» Sais. PIN actuel: 0000 «**.
- Afficher le premier chiffre du code PIN courant avec les touches "▼" et "▲" .
- Confirmer avec "OK".
- Afficher ensuite le chiffre suivant.
- Répéter cette procédure pour tous les chiffres.
- Confirmer le code PIN complet en appuyant une nouvelle fois sur "OK" ou revenir à la saisie avec la touche "▲" .
- L'afficheur indique **» Sais. nouveau PIN: 0000 «**.
- Saisir le nouveau code PIN en suivant la procédure décrite ci-dessus.

Commande "Date et heure":

Affiche le jour, la date et l'heure courantes du Dräger Interlock® XT.
— Appuyer sur "OK" pour confirmer après avoir pris connaissance de l'affichage

Commande "Temps non bloqué":

Affiche les périodes de déblocage réglées.
— Appuyer sur "OK" pour confirmer après avoir pris connaissance de l'affichage.

Opción "PIN de de arranque/Tiempo libre.":

Esta opción ofrece la posibilidad de modificar el PIN de desbloqueo.

- Seleccionar la opción **» Tiempo libre PIN: «** pulsando las teclas "▼" y "▲" y confirmar la selección pulsando la tecla "OK".
- En el display se indica **» Oprima PIN actual: 0000 «**.
- Ajustar la primera cifra del PIN actual pulsando las teclas "▼" y "▲".
- Confirmar el ajuste con la tecla "OK".
- Ajustar ahora la cifra siguiente.
- Repetir la operación para todas las demás cifras.
- Confirmar una vez más el número del PIN completo pulsando la tecla "OK" o volver a la entrada pulsando la tecla "▲".
- En el display se indica **» Oprima nuevo PIN: 0000 «**.
- Introducir el nuevo número de PIN procediendo como arriba descrito.

Opción "Fecha y hora":

Con esta opción se indica el día, la fecha y la hora actual del Dräger Interlock® XT.
— Tras la indicación: confirmar pulsando la tecla "OK".

Opción "Horas sin bloqueo":

Aquí se indican los períodos ajustados en los que el sistema está desbloqueado.
— Tras la indicación: confirmar pulsando la tecla "OK".

Entretien

Calibrage / réglage

– Exclusivement par un centre SAV Dräger-Interlock autorisé.
– Vérifier le calibrage au moins tous les six mois.
– Le message **» Entretien ddé dans X jours «** s'affiche **après écoulement de l'intervalle d'entretien ou après un raccourcissement de celui-ci en raison d'une infraction**, suivant les paramètres réglés et les dispositions légales.
  En l'absence d'entretien, le démarrage du véhicule sera rendu impossible après une période de transition de quelques jours, suivant les dispositions légales.

– Toute tentative de mettre le Dräger Interlock® XT hors service raccourcit l'intervalle d'entretien

Nettoyage

● Ne pas immerger dans des liquides, ne pas laisser de liquide pénétrer dans les prises !

Procédure de nettoyage:
● essuyer avec un chiffon à usage unique.

Mantenimiento

Calibración / Ajuste

– A realizar solamente por un Centro de Servicio Autorizado para Dräger-Interlock.
– Comprobar la calibración cada seis meses como mínimo.
– **Una vez transcurrido el intervalo de servicio o después de una reducción del intervalo de servicio a causa de una violación o infracción** – en función de los parámetros ajustados y de las disposiciones legales – se visualizan en el display el mensaje **» Serv. requerido en X días «**. Si se ignora el mantenimiento del aparato, después de transcurrir un período de transición de unos días – en función de las disposiciones legales – ya no se puede arrancar el vehículo.
– Los intentos de interrumpir el funcionamiento del Dräger Interlock® XT, acortan los intervalos de servicio establecidos.

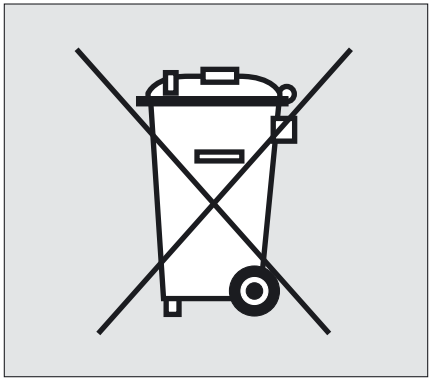
Limpieza

● ¡No sumergir el aparato en líquidos, evitar que algún líquido pueda entrar en contacto con las conexiones!

Para la limpieza:
● Frotar el aparato con un paño de un solo uso.

Mise au rebut de l'appareil

– À la fin de son cycle de vie.
- Mettre l'appareil au rebut conformément à la réglementation nationale sur l'élimination des déchets,
  ou
- Faire éliminer l'appareil par une entreprise de traitement des déchets compétente. Renseignez-vous auprès des autorités locales chargées de la protection de l'environnement et de la réglementation.



Eliminación ecológica del aparato

– Al final de la vida útil.
- Eliminar el aparato procediendo como establecido en las disposiciones legales locales para la eliminación de desechos,
  o
- Encargar la eliminación del aparato a una empresa competente apropiada. Para una información al respecto, rogamos se dirijan a las autoridades encargadas de la protección del medio ambiente.

Défauts, causes et solutions

Affichage	Cause	Solution
Appareil non prêt	L'échantillon d'haleine a été soumis trop tôt	Soumettre l'échantillon d'haleine lorsque l'appareil vous y invite.
Souff. plus fort / Refaire test	Vous n'avez pas soufflé assez fort en soumettant l'échantillon d'haleine	Répétez le test en soufflant plus fort.
Souff. moins fort / Refaire test	Vous avez soufflé trop fort en soumettant l'échantillon d'haleine	Répétez le test en soufflant moins fort.
Souff + longtemps / Refaire test	Vous n'avez pas soufflé assez longtemps en soumettant l'échantillon d'haleine	Répétez le test en soufflant plus longtemps.
Soufflez/Aspirez / Refaire test	L'échantillon d'haleine n'a pas été soumis correctement en soufflant et en aspirant	Répétez le test en soufflant puis en inspirant immédiatement après.
Aspirez plus / Refaire test	Vous n'avez pas aspiré assez longtemps en soumettant l'échantillon d'haleine	Répétez le test en aspirant plus longtemps.
Testez embout / Refaire test	L'embout n'est pas bien inséré dans le boîtier	Insérer l'embout correctement.
SVP recommencez / Refaire test	Un défaut a été constaté lors de la soumission de l'échantillon d'haleine	Soumettez un nouvel échantillon lorsque l'appareil vous y invite.
Test non OK	La concentration mesurée d'alcool dans l'haleine est supérieure au seuil réglé	Répétez le test après au moins 15 minutes. Si le message apparaît de nouveau, la concentration d'alcool dans l'haleine est supérieure au seuil réglé.
Temp. trop basse / Chauffe boîtier	La température du boîtier est trop faible	Retirez le boîtier et amenez-le en un endroit où la température est plus tempérée. Rebranchez l'appareil et répétez le test.
Temp. trop haute / Refroidir boîtier	La température du boîtier est trop élevée	Retirez le boîtier et amenez-le en un endroit où la température est plus tempérée. Rebranchez l'appareil et répétez le test.

Affichage	Cause	Solution
Entretien ddé dans X jours	L'intervalle d'entretien sera écoulé dans X jours	Contacter un centre SAV Dräger-Interlock autorisé en temps voulu.
Verrou SAV	L'intervalle d'entretien est écoulé	Contacter un centre SAV Dräger-Interlock autorisé.
Nombre refus	Le nombre d'infractions constatées est trop élevé	Contacter un centre SAV Dräger-Interlock autorisé en temps voulu.
Boîtier en erreur / Contactez SAV	Défaut du boîtier	Couper le contact et le rétablir puis répéter le test. Si le message d'erreur apparaît toujours, contacter un centre SAV Dräger-Interlock autorisé.
Erreur centrale / Contactez SAV	Défaut de la centrale	Couper le contact et le rétablir puis répéter le test. Si le message d'erreur apparaît toujours, contacter un centre SAV Dräger-Interlock autorisé.
Testez câble et reconnectez	Absence de liaison entre le boîtier et la centrale	Vérifiez le connecteur du câble et rebranchez-le au boîtier et à la centrale. Erscheint die Fehlermeldung erneut: autorisiertes Dräger-Interlock-Servicezentrum in Anspruch nehmen.
(aucun message ne s'affiche sur le boîtier, mais les voyants fonctionnent)	La température du boîtier est trop faible	Effectuer le test comme d'habitude en suivant les indications des voyants.
		Retirez le boîtier et amenez-le en un endroit où la température est plus tempérée. Rebranchez le boîtier.
(aucun message ni indication sur le boîtier)	Absence de liaison entre le boîtier et la centrale	Vérifier le connecteur du câble de raccordement, débrancher le connecteur du boîtier et le rebrancher. Si le message d'erreur apparaît toujours, contacter un centre SAV Dräger-Interlock autorisé.

Anomalías, causas y soluciones

Mensaje	Causas	Soluciones
Flujo durante el calentamiento	Prueba de aliento tomada demasiado pronto	Tomar una prueba del aliento cuando lo solicite el aparato.
Sople más fuerte / Rep. prueba	Al tomar la prueba del aliento no se sopló con suficiente intensidad	Repetir la prueba soplando más fuerte.
Sople suavemente / Rep. prueba	Al tomar la prueba del aliento se sopló demasiado fuerte	Repetir la prueba soplando suavemente.
Sople más / Rep. prueba	Al tomar la prueba del aliento no se sopló suficientemente	Repetir la prueba soplando más.
Succ desqués sopl / Rep. prueba	La prueba del aliento no se tomó soplando y succionando correctamente	Repetir la prueba succionando directamente después del soplado.
Succione más / Rep. prueba	Al tomar la prueba del aliento no se succionó suficientemente	Repetir la prueba succionando más.
Revise boquilla / Rep. prueba	La boquilla no está correctamente colocada en el dispositivo de mano	Colocar correctamente la boquilla.
Repita por favor / Rep. prueba	Al tomar la prueba del aliento se detectó un error	Repetir la prueba cuando lo solicite el aparato.
Fallado	La concentración del alcohol en el aliento medida se encuentra por encima del valor límite ajustado	Repetir la prueba después de 15 minutos como mínimo. Si se visualiza de nuevo el mensaje, esto significa que la concentración del alcohol en el aliento se encuentra por encima del valor límite.
Baja temperatura / Calentado disp.	Temperatura del dispositivo de mano demasiado baja	Desacoplar el dispositivo de mano y depositarlo en un lugar con una temperatura moderada. Conectar de nuevo el dispositivo de mano y repetir la prueba.
Alta temperatura / Enfriado disposit.	La temperatura del dispositivo de mano es demasiado alta	Desacoplar el dispositivo de mano y depositarlo en un lugar con una temperatura moderada. Conectar de nuevo el dispositivo de mano y repetir la prueba.

Mensaje	Causas	Soluciones
Serv. requerido en X días	El intervalo de servicio expira en X días	Recurrir a tiempo a la asistencia de un Centro de Servicio autorizado Dräger-Interlock.
Bloqueo de serv.	Intervalo de servicio expirado	Recurrir a un Centro de Servicio autorizado para el Dräger-Interlock.
Reinic violación	Se han registrado demasiadas violaciones	Recurrir a tiempo a la asistencia de un Centro de Servicio autorizado Dräger-Interlock.
Error de dispos. / Llame al Serv.	Fallo o error del dispositivo de mano	Desconectar y conectar el encendido y repetir la prueba. Si se visualiza de nuevo el mensaje de error: Recurrir al Centro de Servicio autorizado para el Dräger-Interlock.
Caja error / Llame al Serv.	Fallo o error en la caja de control	Desconectar y conectar el encendido y repetir la prueba. Si se visualiza de nuevo el mensaje de error: Recurrir al Centro de Servicio autorizado para el Dräger-Interlock.
Revise el cable y vuelva a conectar	No hay conexión entre el dispositivo de mano y la caja de control	Comprobar el conector del cable de conexión y conectar de nuevo el dispositivo de mano y la caja de control. Recurrir al Centro de Servicio autorizado para el Dräger-Interlock.
(No se visualiza ningún mensaje en el dispositivo de mano, sin embargo funcionan los pilotos indicadores)	Temperatura del dispositivo de mano demasiado baja	Realizar la prueba como de costumbre siguiendo la guía del usuario por los pilotos indicadores.
		Desacoplar el dispositivo de mano y depositarlo en un lugar con temperatura moderada. Conectar de nuevo el dispositivo de mano.
(Ningún mensaje en el display del dispositivo de mano)	No hay ninguna conexión entre el dispositivo de mano y la caja de control	Comprobar el conector del cable de conexión, desenchufar el conector del cable de conexión del dispositivo de mano y conectar de nuevo. Si no aparece ninguna indicación en el display: recurrir a un Centro de Servicio autorizado para el Dräger-Interlock.

Caractéristiques techniques

Principe de mesure	Capteur électrochimique DrägerSensor
Conditions ambiantes	
En service	–40 °C à 85 °C 20 % à 98 % d'humidité relative 600 à 1100 hPa Les changements d'altitude n'ont aucune influence sur le résultat de la mesure
Dérive de la sensibilité	généralement 1 % de la valeur mesurée / mois
Affichage	afficheur graphique
Intervalle de calibrage	généralement 6 mois
Dimensions (H x L x P)	
Boîtier	env. 150 mm x 70 mm x 40 mm
Centrale	env. 115 mm x 105 mm x 40 mm
Poids	
Boîtier	env. 175 g
Centrale	env. 320 g
Alimentation électrique	12 V, peut fonctionner sur les véhicules alimentés en 48 V max. avec un sous-réseau de 12 V
Consommation	
maximale	<2 A
en veille	<20 mA

Datos técnicos

Principio de medición	Sensor Dräger electroquímico
Condiciones ambientales	
durante el funcionamiento	–40 °C a 85 °C 20 % a 98 % h.r. 600 a 1100 hPa Los cambios de altura no influyen en el resultado de medición
Deriva de la sensibilidad	típico 1% del valor medido /mes
Indicación	Display gráfico
Intervalo de calibración	típico 6 meses
Dimensiones (Al x An x Fon)	
Dispositivo de mano	aprox. 150 mm x 70 mm x 40 mm
Caja de control	aprox. 115 mm x 105 mm x 40 mm
Peso	
Dispositivo de mano	aprox. 175 g
Caja de control	aprox. 320 g
Alimentación de tensión	12 V, operable con sistemas de alimentación de corriente para vehículos de hasta 48 V con red parcial de 12 V
Consumo de corriente	
máximo	<2 A
en disposición de funcionamiento	<20 mA

Relais de commande du relais de démarrage	< 16 A, en continu < 40 A, de crête
Homologations	Antiparasitage (directive 95/54/CE et réglementation ECE 10) Dispositif anti-démarrage en fonction du taux d'alcool dans l'haleine sous la forme d'une unité technique autonome (autorisation d'exploitation générale, Allemagne)

Relé de conmutación para el cable del relé de arranque	<16 A, continuo <40 A, pico
Homologaciones	Antiparasitaje (Directriz 95/54/CE y regulación ECE 10) Sistema inmovilizador controlado por el alcohol en el aliento como unidad técnica independiente (Permiso general de utilización alemán)

Paramètres réglables

Certains paramètres du Dräger Interlock® XT peuvent être réglés différemment lors du montage en fonction des dispositions légales dans les différents pays ou des préférences personnelles.
Les descriptions dans la présente notice d'utilisation concernent la version de base.

Tableau des principaux paramètres réglables:

Paramètre	Version de base	Réglable	Réglage personnel
Utilisation			
Affichage du résultat du test	Test OK / Test non OK	Test OK / Test non OK % ‰ mg/L µg/L g/210 L µg/100 mL	
Volume minimum à expirer	1,5 litres	0,4 à 3,0 litres	
Seuil (test initial)	0,25 ‰	0,1 à 1,0 ‰	
Protection contre les manipulations (méthode de type Souffler / Aspirer	Oui	Oui Non	
Période de redémarrage	2 minutes	1 à 60 minutes	

Parámetros ajustables

Algunos de los parámetros del Dräger Interlock® XT pueden ser ajustados diferentemente en función de las disposiciones legales en cada uno de los diversos países o individualmente al realizar el montaje.
Las descripciones en estas instrucciones de uso se refieren a la ejecución básica.

Tabla de los parámetros ajustables más importantes:

Parámetro	Ejecución básica	Ajustable	Ajuste individual
Manejo			
Indicación de resultado de la prueba	Pasado / Fallado	Pasado / Fallado % ‰ mg/L µg/L g/210 L µg/100 mL	
Volumen mínimo de soplado	1,5 litros	0,4 a 3,0 litros	
Valor límite (Prueba inicial)	0,25 ‰	0,1 a 1,0 ‰	
Protección contra manipulaciones (Modo de soplado / succión)	Sí	Sí No	
Período de reiniciación	2 minutos	1 a 60 minutos	

Paramètre	Version de base	Réglable	Réglage personnel
Entretien			
Intervalle d'entretien	30 jours	1 à 365 jours	
Période de transition (après écoulement de l'intervalle d'entretien)	7 jours	0 à 14 jours	
Intervalle d'entretien après le nombre maximum d'infractions (pas de période de transition)	5 jours	0 à 14 jours	
Blocage de l'appareil (après écoulement de l'intervalle d'entretien et de la période de transition)	Oui	Oui Non	
Nombre maximum d'infractions (avant la réduction de l'intervalle d'entretien)	1 à 10 (suivant la nature de l'infraction)	1 à 500	

Parámetro	Ejecución básica	Ajustable	Ajuste individual
Servicio			
Intervalo de servicio	30 días	1 a 365 días	
Período de transición (después de transcurrir el intervalo de servicio)	7 días	0 a 14 días	
Intervalo de servicio después del número máximo de violaciones (ningún período de transición)	5 días	0 a 14 días	
Bloqueo del aparato (después de expirar el intervalo de servicio y del período de transición)	Si	Si No	
Número máximo de violaciones (antes de reducirse el intervalo de servicio)	1 a 10 (según el tipo de la violación)	1 a 500	

Paramètre	Version de base	Réglable	Réglage personnel
Tests répétitifs			
Tests répétitifs (pendant l'utilisation du véhicule)	Oui	Oui Non	
Intervalle entre deux tests répétitifs	5 à 60 minutes	1 à 60 minutes	
Intervalle entre deux invitations à effectuer un test répétitif (si aucun échantillon d'haleine n'a encore été soumis)	3 minutes	1 à 30 minutes	
Nombre d'invitations à effectuer un test répétitif	1	1 à 99	
Mode veille lors du test répétitif (test répétitif uniquement lorsque le véhicule est en déplacement)	Non	Oui Non	

Parámetro	Ejecución básica	Ajustable	Ajuste individual
Pruebas de repetición			
Pruebas de repetición (durante el manejo del vehículo)	Si	Si No	
Período entre las pruebas de repetición	5 a 60 minutos	1 a 60 minutos	
Período en el que se solicita de nuevo una prueba de repetición (si no se ha tomado ninguna prueba del aliento)	3 minutos	1 a 30 minutos	
Número de solicitaciones para una prueba de repetición	1	1 a 99	
Modo pasivo durante las pruebas de repetición (prueba de repetición sólo con el vehículo circulando)	No	Si No	

Paramètre	Version de base	Réglable	Réglage personnel
Blocage de l'appareil			
Blocage de l'appareil	Oui	Oui Non	
Durée du blocage du démarreur par l'appareil après une concentration excessive	30 minutes	1 à 59 minutes et 1 à 24 heures	
Durée du premier blocage du démarreur par l'appareil (après avoir atteint le nombre maximum d'échecs au test)	15 minutes	1 à 59 minutes et 1 à 24 heures	
Durée du deuxième blocage du démarreur par l'appareil (après avoir de nouveau atteint le nombre maximum d'échecs au test, directement après le premier blocage de l'appareil)	30 minutes	1 à 59 minutes et 1 à 24 heures	
Nombre maximum d'échecs au test	3	1 à 500	
Nombre maximum d'échantillons d'haleine incorrects	10	1 à 500	

Parámetro	Ejecución básica	Ajustable	Ajuste individual
Bloqueos del aparato			
Bloqueos del aparato	Si	Si No	
Duración del bloqueo del aparato para el arrancador tras una alta concentración	30 minutos	1 a 59 minutos y 1 a 24 horas	
Primera duración del bloqueo del aparato para el arrancador (tras alcanzarse la primera vez el número máximo de pruebas no pasadas)	15 minutos	1 a 59 minutos y 1 a 24 horas	
Segunda duración de bloqueo del aparato para el arrancador (después de alcanzarse de nuevo el número máximo de tests no pasados, directamente después de la primera duración de bloqueo del aparato)	30 minutos	1 a 59 minutos y 1 a 24 horas	
Número máximo de pruebas falladas	3	1 a 500	
Número máximo de pruebas de aliento deficientes	10	1 a 500	

Paramètre	Version de base	Réglable	Réglage personnel
Temps non bloqué			
Temps non bloqué (permet de démarrer le véhicule seulement pendant certaines heures et à certains jours)	Non	Oui Non	
Intervalle de déblocage 1	--:-- à --:--	xx:xx à xx:xx	
Intervalle de déblocage 2	--:-- à --:--	xx:xx à xx:xx	
Options de contournement			
Autorisation de départ (pour le contournement répété de l'appareil à l'aide d'un code PIN)	Non	Oui Non	
Code d'accès (pour le contournement de l'appareil pendant une durée limitée à l'aide d'un numéro de code)	Oui	Oui Non	
Période de validité du code d'accès	2 heures	1 à 48 heures	

Parámetro	Ejecución básica	Ajustable	Ajuste individual
Horas sin bloqueo			
Horas sin bloqueo (permiten el arranque del vehículo sólo a horas del día y días de la semana determinados)	No	Si No	
Intervalo de hora sin bloqueo 1	--:-- a --:--	xx:xx a xx:xx	
Intervalo de hora sin bloqueo 2	--:-- a --:--	xx:xx a xx:xx	
Posibilidades de puenteo			
Desbloqueo del arranque (para un nuevo puenteo del aparato con ayuda de un PIN numérico)	No	Si No	
Código de acceso (para puentear el aparato con ayuda de un código numérico durante un tiempo limitado)	Si	Si No	
Intervalo de tiempo para el código de acceso	2 horas	1 a 48 horas	

Pour vos commandes

Désignation et description	**N° de référence**
Dräger Interlock® XT Dispositif anti-démarrage en fonction du taux d'alcool dans l'haleine (boîtier et centrale) à monter dans les véhicules, 12 V, embouts (5) et accessoires de montage	**83 16 200**
Accessoires	
Embouts (lot de 5) emballés individuellement	**68 10 478**
Jeu de câbles pour le raccordement du klaxon et des phares	**83 16 229**
Témoin lumineux externe	**sur demande**
Plaque de montage	**83 17 139**

Lista para pedidos

Denominación y descripción	**Núm. de ref.**
Dräger Interlock® XT Sistema inmovilizador controlado por el alcohol en el aliento (dispositivo de mano y caja de control) para el montaje en vehículos, 12 V, boquillas (5 piezas) y accesorios de montaje	**83 16 200**
Accesorios	
Boquillas (5 piezas) empaquetadas individualmente	**68 10 478**
Juego de cables para la conexión del claxon y de los faros	**83 16 229**
Lámpara indicadora externa	**sobre demanda**
Placa de montaje	**83 17 139**

Certificat de montage

Le signataire:

certifie par la présente que le montage du dispositif anti-démarrage en fonction du taux d'alcool dans l'haleine décrit ci-après a été réalisé conformément aux instructions de montage du constructeur.

Description du véhicule:

Marque:

Modèle:

Numéro de série:

Numéro d'autorisation:

Description du dispositif anti-démarrage en fonction du taux d'alcool dans l'haleine:

Marque: **Dräger**

Modèle: **Dräger Interlock® XT**

Numéro d'homologation du modèle: **KBA 9724**

Réalisé pour: le:

Adresse complète du spécialiste ayant réalisé le montage (éventuellement avec cachet):

Signature:

Service:

Certificado de montaje

El firmante:

confirma con este certificado, que el montaje del sistema inmovilizador controlado por el alcohol en el aliento descrito a continuación ha sido realizado conforme a las instrucciones para el montaje editadas por el fabricante.

Descripción del vehículo:

Marca:

Tipo:

Número de serie:

Número de matrícula:

Descripción del sistema inmovilizador controlado por el alcohol en el aliento:

Marca: **Dräger**

Tipo: **Dräger Interlock® XT**

Número de homologación del tipo: **KBA 9724**

Efectuado en: el:

Dirección completa del técnico de montaje (en su caso con sello):

Firma:

Función oficial / cargo:

Index

Accessoires 4, 30
Activation 9
Alimentation électrique 23
Appareil de mesure du taux d'alcool dans l'haleine 5
Arrêt du véhicule 11

Blocage de l'appareil 26
Boîtier 6

Calibrage 17
Caractéristiques techniques 23
Centrale 6
Centre SAV Dräger-Interlock 7
Certificat de montage 32
Champ d'application 5
Commande "Code d'accès" 15
Commande "Date et heure" 16
Commande "Déblocage" 14
Commande "Info boîtier" 15
Commande "Info centrale" 15
Commande "PIN déblocage" 16
Commande "Prochain entret." 14
Commande "Téléphone SAV" 14
Commande "Temps non bloqué" 16
Commandes du menu 13
Conditions à remplir par la personne qui effectue le test 8
Conditions ambiantes 23
Conditions requises 7
Configuration réglée 13
Consommation 23

Indice alfabético

Accesorios 4, 30
Activar 9
Ajuste 17
Alcohol residual 8
Alimentación de tensión 23
Aparato de medición 5
Arranque 7

Bloqueo del aparato 26

Caja de control 6
Calibración 17
Campo de aplicación 5
Centro de Servicio Dräger-Interlock 7
Certificado de montaje 33
Condiciones 7
Condiciones ambientales 23
Configuración ajustada 13
Consumo de corriente 23

Datos técnicos 23
Deriva de la sensibilidad 23
Desacoplamiento del dispositivo de mano 8
Desconexión del vehículo 11
Dimensiones 23
Dispositivo de mano 6
Distancia hasta la antena 7

Déblocage 29
Défauts 19
Dépose du boîtier 8
Dérive de la sensibilité 23
Déroulement d'une mesure 9
Dimensions 23
Dispositif anti-démarrage 5
Distance par rapport à l'antenne 7

Entretien 4, 17

Homologations 24

Installation 7
Interruption du trajet 11
Intervalle d'entretien 26
Intervalle de calibrage 23
Intervalle de déblocage 29

Lieu d'installation 7

Mise au rebut 18
Mise au rebut de l'appareil 18
Mode veille 27

Nettoyage 17
Nomenclature 6
Numéro d'homologation du modèle 32

Paramètres réglables 25
Période de redémarrage 25
Période de transition 26
Poids 23
Pour vos commandes 30
Principe de mesure 23
Procédure de démarrage 7
Protection contre les manipulations 9, 25

Ejecución de la medición 9
Eliminación ecológica 18
Eliminación ecológica del aparato 18
Entretenimiento / Mantenimiento 4, 17

Fallado 11
Fallos y averías 21

Homologaciones / Autorizaciones 24
Horas sin bloqueo 16, 29

Instalación 7
Interrupción de la marcha / Conducción 11
Intervalo de calibración 23
Intervalo de servicio 26
Intervalo sin bloqueo 29

Limpieza 17
Lista para pedidos 30
Lugar de montaje 7

Modo pasivo 27

Número de homologación del tipo 33

Opción "Código de acceso" 15
Opción "Fecha y hora" 16
Opción "Info de caja" 15
Opción "Info del disposit." 15
Opción "PIN de entr." 16
Opción "Próximo servicio" 14
Opción "Teléfono de serv." 14
Opción "Tiempo libre" 14
Opciones de menús 13

Réglage 17
Relais de commande 24
Relais de démarrage 24
Réparations 4
Responsabilité 4
Résultat du test 25

Sécurité 4
Souffler/aspirer 9
Soumission d'un échantillon d'haleine 9
Spannungsversorgung 23

Températures à l'intérieur du véhicule 8
Temps non bloqué 16, 29
Test non OK 11
Test OK 10
Tests répétitifs 12
Traces d'alcool 8

Volume minimum à expirer 25

Parámetros ajustables 25
Pasado 10
Período de reiniciación 25
Período de transición 26
Peso 23
Principio de medición 23
Protección contra manipulaciones 9, 25
Pruebas de repetición 12

Qué es qué 6

Relé de arranque 24
Relé de conmutación 24
Reparación 4
Requerimientos a la persona sometida a la prueba 8
Responsabilidad civil 4
Resultado de la prueba 25

Seguridad 4
Sistema inmovilizador 5
Soplar / Succionar 9

Temperaturas en el habitáculo 8
Tiempo libre (desbloqueo del arranque) 29
Toma de prueba de alcoholemia (alcohol en el aliento) 9

Volumen mínimo de soplado 25

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Allemagne
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Tel. +49 451 8 82- 0
Fax +49 451 8 82- 20 80
www.draeger-safety.com

90 23 741 - GA 4754.310 fr/es
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
1er édition - Janvier 2003
Sous réserve de modifications

ARUA-F001

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Alemania
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Tel. +49 451 8 82- 0
Fax +49 451 8 82- 20 80
www.draeger-safety.com

90 23 741 - GA 4754.310 fr/es
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
1a edición - Enero 2003
Nos reservamos el derecho de modificación